뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 Ⅰ

TOPIK Ⅰ

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

우르두어 안내 병기판 · اردو تشریح کے ساتھ ایڈیشن

제 9 편

♪ 오는 데 얼마나 걸려요?

پہنچنے میں کتنا وقت لگے گا؟

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

ایک ہی YouTube میوزک ویڈیو سے TOPIK Ⅰ کی تیاری

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위

تمام الفاظ اور گرامر TOPIK Ⅰ (سطح ۱–۲) کے دائرے میں

지은이 에픽21 (EPIC21)
youtube.com/
@EPIC21korean

유튜브 채널
میرا چینل

무료 교재 전체 받기
تمام مفت کتابیں

차례

فہرست

이 책의 구성과 학습 방법 3

제1부 시험편 نمونہ امتحان · ۱۸۰ سوال · ۵۲۰ نمبر **4**

듣기 (1번 ~ 8번) 5

읽기 (9번 ~ 18번) 8

답안지 12

정답 한눈에 보기 · 나의 점수 13

제2부 해설편 جوابات اور تشریح **14**

문항별 정답과 상세 해설 15

제3부 학습편 گانے کے بول · تلفظ · الفاظ اور گرامر · املا … **22**

하나. 가사 — 한국어 대역 23

둘. 발음 — 표기와 소리 25

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이 27

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기 35

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기 37

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈 39

일곱. 문화 노트 — 한강과 배달 문화 40

제4부 색인 الفاظ اور گرامر کا اشاریہ **41**

어휘 색인 (노래 64 · 확장 28) 42

문법 색인 (조사 7 · 어미와 표현 18) 48

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

اس کتاب کی ساخت اور طریقۂ مطالعہ

이 책은 뮤직비디오 ‘오는 데 얼마나 걸려요?’ 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

یہ کتاب ایک ہی میوزک ویڈیو «پہنچنے میں کتنا وقت لگے گا؟» کے ذریعے TOPIK I سکھاتی ہے۔ الگ آڈیو کی ضرورت نہیں — صرف YouTube پر ویڈیو دیکھ کر سوال حل کیے جا سکتے ہیں۔ تمام الفاظ اور گرامر TOPIK I (سطح ۱–۲) کے دائرے میں ہیں۔

이렇게 공부하세요

اس طرح پڑھیے

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.

QR کوڈ اسکین کیجیے اور میوزک ویڈیو شروع سے آخر تک دیکھیے (زیادہ سے زیادہ دو بار)۔

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.

پہلے سننے کے سوالات (۱–۸) حل کیجیے اور تمام جوابات پر نشان لگائیے۔

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.

اس کے بعد پڑھنے کے سوالات (۹–۱۸) حل کیجیے۔ ※ یہی ترتیب رکھیے — پہلے پڑھیں گے تو سننے کے جواب معلوم ہو جائیں گے۔

④ ‘정답과 상세 해설’에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.

«جوابات اور تشریح» میں اپنے جواب جانچیے؛ جو سوال غلط ہوں ان کے کلیدی بول ویڈیو میں دوبارہ تلاش کیجیے۔

⑤ ‘학습편’에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, ‘색인’으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.

مطالعے کے حصے میں بول، تلفظ، الفاظ اور گرامر دہرائیے، پھر املا، نقل نویسی، کوئز اور ثقافتی نوٹ سے اختتام کیجیے اور اشاریے سے دوبارہ دہرائیے۔

시험 정보

امتحان کی معلومات

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

کل ۱۸ سوال ۵۲ نمبر — سننا ۸ سوال ۲۶ نمبر، پڑھنا ۱۰ سوال ۲۶ نمبر۔ سوالات کی ساخت، نمبروں کی تقسیم اور متبادل حقیقی TOPIK I (۹۱،۹۶،۱۰۲ ویں امتحان) کے معیار کے مطابق ہیں۔

PART 1

시험편

نمونه امتحان ۱۸۰ سوال ۵۲۰ نمبر

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기

영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

제1교시 듣기

1번 ~ 8번 · سننا

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '오는 데 얼마나 걸려요?'를 보고 푸는 문제입니다.

※ [۱–۸] درج ذیل سوالات میوزک ویڈیو "پہنچنے میں کتنا وقت لگے گا؟" دیکھ کر حل کرنے ہیں۔

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)

· نیچے دیے گئے QR کوڈ سے پوری ویڈیو دیکھیے (زیادہ سے زیادہ دو بار دیکھی جا سکتی ہے)۔

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.

· سوالات کی ترتیب ویڈیو کی ترتیب کے مطابق ہے۔ دیکھنے کے بعد جواب دیجیے۔

유튜브 '오는 데 얼마나 걸려요?' 뮤직비디오

YouTube پر میوزک ویڈیو دیکھنے کے لیے اسکین کیجیے

1. 손님이 "콜라 서비스로 주나요?"라고 묻습니다. 직원의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 삼십 분 걸려요.

② 네, 드립니다.

③ 반반으로 주세요.

④ 돗자리를 깔았어요.

2. 두 사람이 있는 곳은 어디입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 학교

② 병원

③ 한강

④ 지하철역

3. 치킨이 오는 데 얼마나 걸립니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 십 분

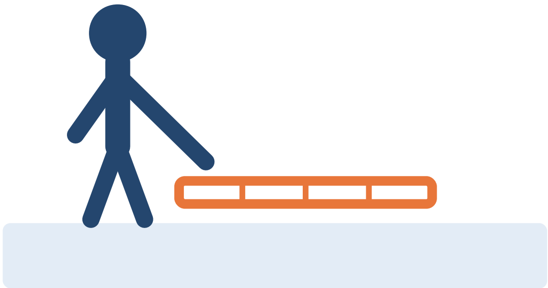
② 이십 분

③ 삼십 분

④ 사십 분

4. 치킨을 주문할 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

①



②



③



④



5. 두 사람은 어떤 치킨을 시켰습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 프라이드치킨만

② 양념치킨만

③ 간장치킨

④ 반반

6. 두 사람이 맥주를 시키지 않은 이유는 무엇입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 배가 불러서

② 맥주를 안 팔아서

③ 다이어트 중이라서

④ 돈이 없어서

7. 두 사람이 치킨을 먹을 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)



8. 친구가 "다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 우리 산책하자."라고 말합니다. 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 아니요, 치킨을 시킬게요.

② 네, 삼십 분 걸려요.

③ 아니요, 돗자리가 없어요.

④ 그래, 공기도 상쾌하고 기분 너무 좋다.

제2교시 읽기

پڑھنا · 9번 ~ 18번

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.

※ سننے کے (۱–۸) تمام جوابات پر نشان لگانے کے بعد ہی یہ حصہ حل کیجیے۔

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 **❸ 요일** ④ 날씨

9.

한강에 갑니다. 치킨을 전화로 시킵니다. 돗자리에서 먹습니다.

① 청소
② 병원
③ 소풍
④ 시험

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 **❸ 사전** ④ 우산

10. (2점)

치킨이 오는 데 삼십 분 ( ) 걸릴 것 같습니다.

① 부터
② 정도
③ 마다
④ 처럼

11. (3점)

다 먹고 나서 소화도 (   ) 겸 산책을 했습니다.

① 깔
② 걸릴
③ 마실
④ 시킬

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.

배 달 안 내

가게	**인주 치킨**
주문	**반반 치킨 1마리**
서비스	**콜라 1병**
결제	**카드**
예상 도착	**30분**

※ 한강 공원은 돗자리 번호를 알려 주세요.

① 치킨은 반반으로 주문했습니다.
② 콜라는 서비스로 받습니다.
③ 카드로 결제했습니다.
④ 치킨은 십 분 후에 도착합니다.

※ [13] 밑줄 친 부분과 의미가 가장 비슷한 것을 고르십시오. (3점)

13.

너 **배고프지 않아**?

① 배불러?

② 배고파?

③ 배가 아파?

④ 밥을 먹었어?

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

한강에서 노을을 보며 바삭한 프라이드치킨과 매콤달콤한 양념치킨을 반반으로 먹었습니다. 공기도 상쾌하고 기분이 아주 좋았습니다.

① 한강에서 치킨을 먹으니 정말 좋았습니다.

② 치킨보다 맥주가 훨씬 더 맛있습니다.

③ 다이어트를 해서 아무것도 먹지 못했습니다.

④ 날씨가 나빠서 일찍 집에 갔습니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 인주 치킨 배달 안내 ★

반반 치킨도 주문하실 수 있습니다.

콜라 한 병은 서비스로 드립니다.

배달은 삼십 분 정도 걸립니다.

※ 한강 공원은 돗자리 번호를 알려 주세요.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 배달 방법을 안내하려고

② 새 가게를 소개하려고

③ 치킨 값을 올리려고

④ 직원을 뽑으려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 콜라는 따로 사야 합니다.

② 반반 치킨은 주문할 수 없습니다.

③ 배달은 한 시간쯤 걸립니다.

④ 한강 공원에서는 돗자리 번호를 말해야 합니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 치킨을 반반으로 전화 주문했습니다.
(나) 한강에 가서 예쁜 노을을 보았습니다.
(다) 다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 산책을 했습니다.
(라) 돗자리를 깔고 치킨을 먹었습니다.

① (나)-(라)-(가)-(다)

② (나)-(가)-(라)-(다)

③ (가)-(나)-(라)-(다)

④ (가)-(라)-(나)-(다)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

그래서 프라이드치킨과 양념치킨을 반반으로 시켰습니다.

한강에 갔습니다. 노을이 아주 예뻤습니다. (㉠) 조금 출출해서 치킨을 먹기로 했습니다. (㉡) 저는 프라이드치킨을 좋아하고 친구는 양념치킨을 좋아합니다. (㉢) 삼십 분 후에 치킨이 왔습니다. (㉣)

① ㉠

② ㉡

③ ㉢

④ ㉣

답안지

جوابی پرچہ

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기

منتخب جواب کے نمبر پر ○ لگائیے۔ ■ سننا ۱–۸ ■ پڑھنا ۹–۱۸

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

جوابات کا خلاصہ

▸ 듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	②	③	③	②	④	③	①	④
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

▸ 읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	③	②	④	④	②	①	①	④	②	③
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 (　　) / 26점 + 읽기 (　　) / 26점 = 총 (　　) / 52점

میرے نمبر: سننا () / ۲۶ + پڑھنا () / ۲۶ = کل () / ۵۲

점수 해석 (참고)

اپنے نمبر کیسے سمجھیں

★ 42점 이상 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.

۴۲ سے زیادہ: آپ نے اس حصے کے الفاظ اور اظہار اچھی طرح سیکھ لیے — اگلے حصے کی طرف بڑھیے۔

★ 31~41점 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.

۳۱–۴۱: جن سوالات میں غلطی ہوئی ان کے کلیدی بول ویڈیو میں دوبارہ دیکھیے۔

★ 30점 이하 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.

۳۰ سے کم: پہلے اشاریے کے الفاظ اور گرامر پڑھیے، پھر ویڈیو دوبارہ دیکھ کر امتحان دوبارہ دیجیے۔

PART 2

해설편

جوابات اور تشریح

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

2

문항별 정답과 상세 해설

جوابات اور تفصیلی تشریح

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

کلیدی بول جانچنے کے بعد وہ منظر ویڈیو میں دوبارہ تلاش کیجیے۔ تلفظ اور الفاظ و گرامر کی تشریح تیسرے حصے یعنی مطالعے کے حصے میں ہے۔

듣기 (1~8번)

1번 정답 ②

♪ 근거 가사 "콜라 서비스로 주나요?" — "네, 드립니다."

② 서비스로 주는지 묻는 말에 **드립니다**(주다의 높임말)로 답합니다. → 정답

① 걸리는 시간은 뒤에 따로 묻습니다.

③ 반반 주문은 손님이 하는 말입니다.

④ 돗자리는 친구가 까는 일입니다.

✎ 학습 팁 **드리다**는 '주다'의 높임말입니다. 가게에서 직원이 손님에게 씁니다.

2번 정답 ③

♪ 근거 가사 "한강에서 먹는 치킨." · "돗자리 좀 깔아."

③ 노을·돗자리·산책 이야기가 나오고 후렴에 **한강**이 직접 나옵니다. → 정답

①·②·④ 학교, 병원, 지하철역은 영상에 나오지 않습니다.

3번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "오는 데 얼마나 걸려요?" — "삼십 분 정도 걸릴 것 같아요."

③ 직원이 **삼십 분 정도**라고 답합니다. **→ 정답**

①·②·④ 십 분, 이십 분, 사십 분은 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** 이 편의 제목이자 가장 중요한 문장입니다. 배달을 시킬 때 그대로 쓰세요. **오는 데 얼마나 걸려요?**

4번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 "내가 시킬 테니까 …" · "콜라 서비스로 주나요?"

② 휴대전화를 귀에 대고 통화하는 그림입니다. 이 편의 주문은 **전화**로 이루어집니다. **→ 정답**

① 돗자리를 펴는 장면으로, 친구가 맡은 일입니다.

③ 배달 오토바이가 오는 것은 주문한 뒤의 일입니다.

④ 산책은 다 먹고 난 뒤의 장면입니다.

✎ **학습 팁** 그림 문제는 '무엇을 손에 들고 있는지'를 보세요. 여기서는 **전화기를 들고 있는지**가 답을 가릅니다.

5번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "난 프라이드치킨, 넌?" — "난 양념치킨." — "그럼 반반으로 시키자."

④ 좋아하는 맛이 서로 달라서 **반반**으로 시켰습니다. **→ 정답**

①·② 한 가지만 시킨 것이 아닙니다.

③ 간장치킨은 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** **반반**은 두 가지 맛을 절반씩 담아 주는 것입니다. 치킨집에서 아주 자주 쓰는 말이에요.

6번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "맥주도 시킬 걸 그랬나?" — "나 다이어트 중이야."

③ 친구가 **다이어트 중**이라고 해서 맥주 대신 콜라로 건배했습니다. **→ 정답**

① 오히려 출출해서 치킨을 시켰습니다.

②·④ 맥주를 안 판다거나 돈이 없다는 말은 없습니다.

✎ **학습 팁** **-는 중이다**는 지금 하고 있는 일을 말합니다. 다이어트 중이야 · 공부하는 중이에요.

7번 **정답 ①**

> ♪ 근거 가사 "넌 돗자리 좀 깔아." · "한강에서 먹는 치킨."

① 돗자리에 마주 앉아 치킨과 콜라를 놓고 먹는 그림입니다. **→ 정답**

② 노을만 바라보고 있어 아직 먹기 전입니다.

③ 배달원에게 치킨을 받는 장면입니다.

④ 돗자리만 깔려 있고 아직 음식이 없습니다.

8번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "우리 산책하자." — "그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 좋다."

④ 산책하자는 제안에 **그래**라고 받아들이는 대답이 알맞습니다. **→ 정답**

① 치킨은 이미 다 먹었습니다.

② 삼십 분은 배달에 걸리는 시간입니다.

③ 돗자리는 이미 깔았습니다.

✎ **학습 팁** 친구의 제안(**-자**)에는 **그래**로 답합니다. 산책하자 — 그래!

읽기 (9~18번)

9번 정답 ③

> 지문 "한강에 갑니다. 치킨을 전화로 시킵니다. 돗자리에서 먹습니다."

③ 밖에 나가 돗자리를 펴고 음식을 먹는 일이므로 '소풍'입니다. → 정답

① 청소는 깨끗하게 치우는 일입니다.

②·④ 병원이나 시험 이야기는 없습니다.

10번 정답 ②

> 지문 "삼십 분 (   ) 걸릴 것 같습니다."

② 시간이 대략 그쯤이라는 뜻이므로 **정도**가 알맞습니다. → 정답

① '부터'는 시작하는 때를 나타냅니다.

③ '마다'는 반복을 나타냅니다.

④ '처럼'은 비슷함을 나타냅니다.

✎ 학습 팁 **정도**는 '대략 그만큼'입니다. 삼십 분 정도 · 만 원 정도 · 두 시간 정도.

11번 정답 ④

> 지문 "소화도 (   ) 겸 산책을 했습니다."

④ '소화를 시키다'가 한 덩어리이므로 **시킬**이 알맞습니다. → 정답

① '깔다'는 돗자리에 씁니다.

② '걸리다'는 시간에 씁니다.

③ '마시다'는 음료에 씁니다.

✎ 학습 팁 **시키다**는 이 편에서 두 가지 뜻으로 나옵니다. 음식을 **시키다**(주문하다) · 소화를 **시키다**(되게 하다).

12번 **정답 ④**

지문 배달 안내 — 반반 치킨 1마리 / 콜라 1병 서비스 / 카드 결제 / 예상 도착 30분

④ 예상 도착이 **30분**이라고 적혀 있으므로 '십 분 후'는 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① 주문이 '반반 치킨'이므로 맞습니다.

② 콜라 1병이 서비스로 적혀 있습니다.

③ 결제가 '카드'로 적혀 있습니다.

✎ **학습 팁** 배달 안내 문제는 **숫자**를 먼저 보세요. 30분 ↔ 십 분처럼 숫자만 바뀐 선택지가 답인 경우가 많습니다.

13번 **정답 ②**

지문 "너 **배고프지 않아**?"

② '-지 않아?'는 부정으로 묻지만 실제로는 **그렇지?**라고 확인하는 말입니다. 그래서 '배고파?'와 뜻이 거의 같습니다. **→ 정답**

① '배불러?'는 반대 뜻입니다.

③ '배가 아파?'는 몸이 아픈 것입니다.

④ '밥을 먹었어?'는 지난 일을 묻는 말입니다.

✎ **학습 팁** **-지 않아?**는 상대의 동의를 구하는 질문입니다. 예쁘지 않아? = 예쁘지? · 춥지 않아? = 춥지?

14번 **정답 ①**

지문 "공기도 상쾌하고 기분이 아주 좋았습니다."

① 한강에서 먹은 치킨이 맛있었고 기분이 좋았다는 것이 중심 내용입니다. **→ 정답**

② 맥주는 시키지 않았습니다.

③ 반반으로 시켜서 잘 먹었습니다.

④ 날씨가 좋다고 했습니다.

15번 **정답 ①**

지문 "반반 치킨도 주문하실 수 있습니다. … 배달은 삼십 분 정도 걸립니다."

① 어떻게 주문하고 얼마나 걸리는지 알려 주는 배달 안내문입니다. **→ 정답**

②·③·④ 새 가게 소개, 가격 인상, 직원 모집에 대한 내용은 없습니다.

16번 **정답 ④**

지문 "※ 한강 공원은 돗자리 번호를 알려 주세요."

④ 한강 공원에서는 **돗자리 번호**를 알려 달라고 했습니다. **→ 정답**

① 콜라 한 병은 서비스로 준다고 했습니다.

② 반반 치킨도 주문할 수 있다고 했습니다.

③ 배달은 삼십 분 정도입니다.

✎ **학습 팁** 한강 공원은 넓어서 **돗자리 번호**로 위치를 알립니다. 실제 한국에서 쓰는 방법이에요.

17번 **정답 ②**

순서 한강 도착 → 전화 주문 → 돗자리에서 식사 → 산책

② (나) 한강에서 노을을 보고 → (가) 치킨을 주문하고 → (라) 돗자리를 깔고 먹고 → (다) 산책했습니다. **→ 정답**

①·③·④ 먹은 뒤에 주문하거나, 한강에 가기 전에 주문하는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

✎ **학습 팁** 순서 문제는 **장소에 도착하는 문장**을 먼저 찾으세요. 대개 그것이 처음입니다.

18번 **정답 ③**

> 지문 "저는 프라이드치킨을 좋아하고 친구는 양념치킨을 좋아합니다. (㉢) 삼십 분 후에 치킨이 왔습니다."

③ 주어진 문장은 '**그래서**'로 시작하므로, 좋아하는 맛이 서로 다르다는 이유 바로 뒤에 와야 합니다. 그 뒤에 치킨이 도착하는 내용이 이어집니다. **→ 정답**

① 아직 치킨 이야기가 나오기 전입니다.

② 반반으로 시킨 이유가 아직 나오지 않았습니다.

④ 이미 치킨이 도착한 뒤입니다.

✎ **학습 팁** **그래서**로 시작하는 문장은 반드시 **이유 뒤**에 옵니다. 이유를 먼저 찾으세요.

PART 3

학습편

گانے کے بول · تلفظ · الفاظ اور گرامر · املا …

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트
노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

3

하나. 가사 — 한국어 · 우르두어

گانے کے بول: کورین اور اردو

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 친구끼리 하는 반말과, 전화로 가게 직원과 주고받는 존댓말이 번갈아 나옵니다. 그 차이에 주목하세요.

گانا سنتے ہوئے بولوں کو آنکھوں سے ساتھ ساتھ پڑھیے۔ دو سہیلیوں کی بے تکلف گفتگو اور فون پر دکان سے کی گئی مؤدبانہ گفتگو باری باری آتی ہے — اس تبدیلی پر غور کیجیے۔

[대화 1 — 한강의 저녁]

친구 **노을 진짜 예쁘다.** — شام کی سرخی واقعی بہت خوبصورت ہے۔

친구 **오늘은 바람도 시원하고 날씨 참 좋다.** — آج ہوا بھی ٹھنڈی ہے اور موسم بھی بڑا ہی اچھا ہے۔

친구 **근데 조금 출출하다.** — لیکن تھوڑی بھوک لگ گئی ہے۔

[대화 2 — 뭐 먹을까?]

친구 **너 배고프지 않아?** — تجھے بھوک نہیں لگی؟

친구 **우리 뭐 먹을까?** — ہم کیا کھائیں؟

친구 **치킨 어때?** — چکن کیسا رہے گا؟

친구 **난 프라이드치킨, 넌?** — میں سادہ فرائیڈ، اور تُو؟

친구 **난 양념치킨.** — میں یانگنیوم۔

친구 **그럼 반반으로 시키자.** — تو پھر آدھا آدھا کر کے آرڈر کرتے ہیں۔

[대화 3 — 역할 나누기]

친구 **내가 시킬 테니까 넌 돗자리 좀 깔아.** — میں آرڈر کروں گی، اس لیے تُو چٹائی ذرا بچھا دے۔

[대화 4 — 전화 주문]

손님 **콜라 서비스로 주나요?** — کوک مفت دیتے ہیں؟

직원 **네, 드립니다.** — جی ہاں، دیتے ہیں۔

손님 **오는 데 얼마나 걸려요?** — پہنچنے میں کتنا وقت لگے گا؟

직원 **삼십 분 정도 걸릴 것 같아요.** — لگتا ہے تیس منٹ کے قریب لگیں گے۔

[대화 5 — 치킨 도착]

친구	냄새 진짜 대박이다.	خوشبو تو واقعی کمال ہے۔
친구	맥주도 시킬 걸 그랬나?	بیئر بھی منگوا لیتے تو اچھا تھا کیا؟
친구	나 다이어트 중이야.	میں تو ڈائٹ پر ہوں۔
친구	오늘은 콜라로 짠.	تو پھر آج کوک ہی سے چیئرز۔

[대화 6 — 산책하자]

친구	다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 우리 산책하자.	سب کھانے کے بعد، ساتھ ساتھ ہاضمہ بھی ہو جائے—چل ذرا ٹہل آتے ہیں۔
친구	그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 좋다.	ٹھیک ہے، ہوا بھی تازگی بخش ہے اور آج طبیعت بھی بہت اچھی ہے۔

[후렴 — 한강 치킨]

후렴	바삭한 프라이드치킨 한 입.	کرارے فرائیڈ چکن کا ایک لقمہ۔
후렴	매콤달콤한 양념치킨 한 입.	میٹھے تیز یانگنیوم کا ایک لقمہ۔
후렴	한강에서 먹는 치킨.	دریائے ہان کے کنارے کھایا جانے والا چکن۔
후렴	세상에서 제일 맛있어.	دنیا کا سب سے مزیدار۔

둘. 발음 — 표기와 소리

تلفظ. لکھائی اور آواز

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다.

کورین میں کچھ جگہوں پر تلفظ لکھائی سے مختلف ہوتا ہے۔ نارنجی رنگ کے حروف وہی جگہیں ہیں جہاں آواز بدلتی ہے۔

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
노을 진짜 예쁘다	= 표기대로 소리 납니다
오늘은 바람도 시원하고 날씨 참 좋다	오**느른** 바람도 시원하고 날씨 참 **조타**
근데 조금 출출하다	= 표기대로 소리 납니다
너 배고프지 않아?	너 배고프지 **아나**?
우리 뭐 먹을까?	우리 뭐 **머글**까?
치킨 어때?	= 표기대로 소리 납니다
난 프라이드치킨, 넌?	= 표기대로 소리 납니다
난 양념치킨	= 표기대로 소리 납니다
그럼 반반으로 시키자	그럼 반**바느**로 시키자
내가 시킬 테니까 넌 돗자리 좀 깔아	내가 시킬 테니까 넌 **돋짜**리 좀 **까라**
콜라 서비스로 주나요?	= 표기대로 소리 납니다
네, 드립니다	네, 드**림**니다
오는 데 얼마나 걸려요?	= 표기대로 소리 납니다
삼십 분 정도 걸릴 것 같아요	삼십 분 정도 걸릴 **껃 가타**요
냄새 진짜 대박이다	냄새 진짜 대**바기**다
맥주도 시킬 걸 그랬나?	맥**쭈**도 시킬 **껄** 그**랜**나?
나 다이어트 중이야	= 표기대로 소리 납니다
오늘은 콜라로 짠	오**느른** 콜라로 짠
다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 우리 산책하자	다 먹**꼬** 나서 소화도 시킬 겸 우리 산**채카**자
그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 좋다	그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 **조타**

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
바삭한 프라이드치킨 한 입	바**사칸** 프라이드치킨 한 입
매콤달콤한 양념치킨 한 입	= 표기대로 소리 납니다
한강에서 먹는 치킨	한강에서 **멍**는 치킨
세상에서 제일 맛있어	세상에서 제일 **마시써**

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

الفاظ اور گرامر: جملہ بہ جملہ تشریح

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)입니다. 예) 먹+고 나+서

گانے کے جملے ویڈیو کی ترتیب کے مطابق سمجھائے گئے ہیں؛ نئے الفاظ صرف ایک بار، پہلی بار آنے والے جملے میں سمجھائے جاتے ہیں۔ "+" وہ جگہ ہے جہاں لفظ کسی حرف یا لاحقے سے جڑتا ہے۔ نیلا = الفاظ، سرخ = گرامر۔

01 노을 진짜 예쁘다.

شام کی سرخی واقعی بہت خوبصورت ہے۔

노을 진짜 예쁘+다

- **노을** (명사) 해가 뜨거나 질 때 하늘이 붉게 물드는 현상. [شام کی سرخی]
- **진짜** (부사) 꾸밈이나 거짓이 없이 참으로. [واقعی، بہت]
- **예쁘다** (형용사) 생긴 모양이 보기에 좋을 만큼 아름답다. [خوبصورت ہونا]
- **-다** (어미) (아주낮춤으로) 사건이나 상태를 서술하는 종결 어미. [سادہ خبریہ لاحقہ]

02 오늘은 바람도 시원하고 날씨 참 좋다.

آج ہوا بھی ٹھنڈی ہے اور موسم بھی بڑا ہی اچھا ہے۔

오늘+은 바람+도 시원하+고 날씨 참 좋+다

- **오늘** (명사) 지금 지나가고 있는 이날. [آج]
- **은/는** (조사) 문장에서 어떤 대상이 화제임을 나타내는 조사. [حرف: موضوع ظاہر کرتا ہے]
- **바람** (명사) 기압의 차이로 일어나는 공기의 움직임. [ہوا]
- **도** (조사) 이미 있는 것에 다른 것을 더하거나 포함함을 나타내는 조사. [حرف: بھی]
- **시원하다** (형용사) 알맞게 서늘하다. [ٹھنڈا اور خوشگوار ہونا]
- **-고** (어미) 두 가지 사실을 나란히 이어 주는 연결 어미. [لاحقہ: اور — دو باتیں ملانا]
- **날씨** (명사) 그날그날의 기온이나 비, 바람 등의 상태. [موسم]
- **참** (부사) 정말로, 아주. [واقعی، بڑا ہی]
- **좋다** (형용사) 마음에 들 만큼 훌륭하다. [اچھا ہونا]

03 근데 조금 출출하다.

لیکن تھوڑی بھوک لگ گئی ہے۔

근데 조금 출출하+다

- **근데** (부사) 이야기를 다른 방향으로 바꿀 때 쓰는 말. ‘그런데’의 줄임말입니다. [لیکن، ویسے]
- **조금** (부사) 정도나 양이 적게. [تھوڑا]
- **출출하다** (형용사) 배가 조금 고픈 느낌이 있다. [ہلکی بھوک لگنا]

※ **배고프다**보다 가벼운 느낌입니다. 출출하다 < 배고프다.

04 너 배고프지 않아?

تجھے بھوک نہیں لگی؟

너 배고프+지 않+아?

- **너** (대명사) 친구나 아랫사람을 가리키는 말. [تُو، تم — بے تکلف]
- **배고프다** (형용사) 배 속이 빈 것을 느껴 음식이 먹고 싶다. [بھوک لگنا]
- **-지 않다** (표현) 앞말이 나타내는 상태나 행위를 부정하는 표현. [اظہار: — نہیں]
- **-아/-어** (어미) (두루낮춤으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [سادہ خبریہ یا سوالیہ لاحقہ]

※ **-지 않아?**는 부정으로 묻지만 실제로는 동의를 구하는 말입니다. 배고프지 않아? = 배고프지?

05 우리 뭐 먹을까?

ہم کیا کھائیں؟

우리 뭐 먹+을까?

- **우리** (대명사) 말하는 사람이 자기와 듣는 사람을 함께 가리키는 말. [ہم]
- **뭐** (대명사) 모르는 것을 가리키는 말. ‘무엇’의 줄임말입니다. [کیا]
- **먹다** (동사) 음식 등을 입을 통하여 배 속에 들여보내다. [کھانا]
- **-(으)ㄹ까** (어미) (두루낮춤으로) 듣는 사람의 의사를 물을 때 쓰는 종결 어미. [لاحقہ: — کھائیں کیا؟]

06 치킨 어때?

چکن کیسا رہے گا؟

치킨 어떻+어? → 어때

· **치킨** (명사) 닭을 기름에 튀기거나 구워 만든 음식. [کورین طرز کا فرائیڈ چکن]

· **어떻다** (형용사) 생각, 느낌, 상태 등이 어찌 되어 있다. [کیسا ہونا]

※ ~ **어때?**는 제안할 때 쓰는 말입니다. 치킨 어때? · 내일 어때?

07 난 프라이드치킨, 넌?

میں سادہ فرائیڈ، اور تُو؟

나+는 프라이드치킨, 너+는? → 난 / 넌

· **나** (대명사) 말하는 사람이 친구나 아랫사람에게 자기를 가리키는 말. [میں — بے تکلف]

· **프라이드치킨** (명사) 양념 없이 기름에 튀긴 치킨. [سادہ فرائیڈ چکن — بغیر چٹنی]

※ '나는 → 난', '너는 → 넌'으로 줄여 씁니다.

08 난 양념치킨.

میں یانگنیوم۔

난 양념치킨

· **양념치킨** (명사) 튀긴 치킨에 매콤달콤한 양념을 발라 만든 치킨. [یانگنیوم چکن — میٹھی تیز چٹنی میں لپٹا]

09 그럼 반반으로 시키자.

تو پھر آدھا آدھا کر کے آرڈر کرتے ہیں۔

그럼 반반+으로 시키+자

· **그럼** (부사) 앞의 내용을 받아 새로운 말을 할 때 쓰는 말. [تو پھر]

· **반반** (명사) 절반씩 나눈 두 부분. [آدھا آدھا]

· **(으)로** (조사) 어떤 것을 선택하거나 방법을 나타내는 조사. [حرف: بطور، کی صورت میں (انتخاب)]

· **시키다** (동사) 음식 등을 만들어 오게 하다. [آرڈر کرنا (کھانا)]

· **-자** (어미) (아주낮춤으로) 함께 하자는 뜻을 나타내는 종결 어미. [لاحقہ: «چلو» — بے تکلف]

※ 치킨집에서 아주 자주 쓰는 말입니다. **반반으로 주세요.**

10 내가 시킬 테니까 넌 돗자리 좀 깔아.

میں آرڈر کروں گی، اس لیے تُو چٹائی ذرا بچھا دے۔

내+가 시키+ㄹ 테니까 넌 돗자리 좀 깔+아

- **내** (대명사) '나'에 조사 '가'가 붙을 때의 형태. [میں — 나 کی 가 سے پہلے کی صورت]
- **이/가** (조사) 어떤 동작의 주체를 나타내는 조사. [حرف: فاعل ظاہر کرتا ہے]
- **-(으)ㄹ 테니까** (표현) 말하는 사람의 의지를 나타내면서 뒤의 말의 근거가 됨을 나타내는 표현. [اظہار: میں — کروں گی، اس لیے…]
- **돗자리** (명사) 바닥에 까는, 왕골이나 플라스틱으로 만든 자리. [پکنک کی چٹائی]
- **좀** (부사) 부탁할 때 부드러운 느낌을 주려고 넣는 말. [درخواست کو نرم کرنے والا لفظ — «ذرا»]
- **깔다** (동사) 바닥에 펴 놓다. [بچھانا، پھیلانا]

※ **-(으)ㄹ 테니까**는 "내가 ~할 테니까 너는 ~해"처럼 역할을 나눌 때 씁니다.

11 콜라 서비스로 주나요?

کوک مفت دیتے ہیں؟

콜라 서비스+로 주+나요?

- **콜라** (명사) 검은색의 달고 톡 쏘는 청량음료. [کوک]
- **서비스** (명사) 가게에서 값을 받지 않고 덤으로 주는 것. [مفت اضافی چیز]
- **주다** (동사) 물건 등을 남에게 건네어 가지거나 쓰게 하다. [دینا]
- **-나요** (어미) (두루높임으로) 부드럽게 물어볼 때 쓰는 종결 어미. [نرم اور مؤدبانہ سوالیہ لاحقہ]

※ 한국에서 **서비스**는 '무료로 주는 덤'이라는 뜻으로 씁니다. 영어 service와 뜻이 다르니 주의하세요.

12 네, 드립니다.

جی ہاں، دیتے ہیں۔

네, 드리+ㅂ니다

- **네** (감탄사) 부름에 대답할 때 쓰는 말. [جی ہاں]
- **드리다** (동사) (높임말로) 주다. [پیش کرنا — 주다 کی تعظیمی صورت]
- **-ㅂ니다/-습니다** (어미) (아주높임으로) 정중하게 설명하는 종결 어미. [رسمی مؤدبانہ خبریہ لاحقہ]

13 오는 데 얼마나 걸려요?

پہنچنے میں کتنا وقت لگے گا؟

오+는 데 얼마나 걸리+어요?

- **오다** (동사) 무엇이 다른 곳에서 이곳으로 움직이다. [آنا]
- **-는** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 하고 지금 일어나는 일임을 나타내는 어미. [بعد والے اسم کی وضاحت کرنے والی حال کی صورت]
- **데** (의존 명사) 일이나 경우를 나타내는 말. [مقید اسم: — کرنے کا عمل]
- **얼마나** (부사) 정도나 양이 어느 만큼인지 물을 때 쓰는 말. [کتنا، کتنی دیر]
- **걸리다** (동사) 시간이 들다. [وقت لگنا]
- **-아요/-어요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [خبر یا سوال کے لیے مؤدبانہ لاحقہ]

※ 이 편의 제목이자 가장 중요한 문장입니다. 배달을 시킬 때 그대로 쓰세요. **오는 데 얼마나 걸려요?**

14 삼십 분 정도 걸릴 것 같아요.

لگتا ہے تیس منٹ کے قریب لگیں گے۔

삼십 분 정도 걸리+ㄹ 것 같+아요

- **삼십** (수사) 30. [تیس — چینی-کورین عدد]
- **분** (명사) 시간의 단위. 한 시간의 60분의 1. [منٹ]
- **정도** (명사) 알맞은 한도. 대략 그만큼. [تقریباً، کے قریب]
- **-(으)ㄹ 것 같다** (표현) 앞으로의 일을 추측함을 나타내는 표현. [اظہار: — لگے گا شاید]

※ 시간을 말할 때 **분**은 '몇 분이세요?'의 **분**(사람)과 글자만 같고 뜻이 다릅니다.

15 냄새 진짜 대박이다.

خوشبو تو واقعی کمال ہے۔

냄새 진짜 대박+이+다

- **냄새** (명사) 코로 맡을 수 있는 기운. [خوشبو، بو]
- **대박** (명사) 아주 크게 잘되거나 훌륭한 것. [بڑی کامیابی — «کمال»]
- **이-** (조사) 대상의 속성이나 부류를 지정하는 서술격 조사. [رابطہ فعل: «ہونا»]

※ **대박**은 아주 좋을 때 쓰는 젊은 말투입니다. 대박이다! · 대박!

16 맥주도 시킬 걸 그랬나?

بیئر بھی منگوا لیتے تو اچھا تھا کیا؟

맥주+도 시키+ㄹ 걸 그러+었+나?

- **맥주** (명사) 보리로 만든 술. [بیئر]
- **-(으)ㄹ걸 그랬다** (표현) 하지 않은 일을 뒤늦게 아쉬워함을 나타내는 표현. [اظہار: — کر لیتے تو اچھا تھا (پچھتاوا)]
- **-았-/-었-** (어미) 어떤 일이 과거에 완료되었음을 나타내는 어미. [ماضی کی علامت]
- **-나** (어미) (아주낮춤으로) 혼잣말처럼 묻거나 생각함을 나타내는 종결 어미. [لاحقہ: — تھا کیا (خود سے کہنا)]

※ **-(으)ㄹ걸 그랬다**는 후회를 나타냅니다. 더 일찍 올걸 그랬어 · 우산을 가져올걸 그랬다.

17 나 다이어트 중이야.

میں تو ڈائٹ پر ہوں۔

나 다이어트 중+이+야

- **다이어트** (명사) 살을 빼기 위해 음식을 조절하는 일. [ڈائٹ]
- **중** (의존 명사) 무엇을 하고 있는 동안. [مقید اسم: — کرنے کے دوران]
- **-야** (어미) (두루낮춤으로) 서술격 조사 뒤에 붙는 종결 어미. [رابطہ فعل کے بعد سادہ لاحقہ]

※ **-는 중이다**는 지금 하고 있는 일을 말합니다. 공부하는 중이에요 · 회의 중입니다.

18 오늘은 콜라로 짠.

تو پھر آج کوک ہی سے چیئرز۔

오늘+은 콜라+로 짠

- **짠** (감탄사) 잔을 부딪치며 건배할 때 내는 소리. [چیئرز! — گلاس ٹکرانے کی آواز]

※ 여기 '(으)로'는 **수단**을 나타냅니다. 콜라로 짠 · 카드로 결제.

19 다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 우리 산책하자.

سب کھانے کے بعد، ساتھ ساتھ ہاضمہ بھی ہو جائے—چل ذرا ٹہل آتے ہیں۔

다 먹+고 나+서 소화+도 시키+ㄹ 겸 우리 산책하+자

- **다** (부사) 남거나 빠진 것이 없이 모두. [سب]
- **-고 나서** (표현) 앞의 일이 끝난 뒤에 뒤의 일이 일어남을 나타내는 표현. [اظہار: —کرنے کے بعد]
- **소화** (명사) 먹은 음식을 몸에 흡수되도록 잘게 만드는 일. [ہاضمہ]
- **-(으)ㄹ 겸** (표현) 두 가지 이상의 목적을 함께 가짐을 나타내는 표현. [اظہار: ساتھ ساتھ —بھی]
- **산책하다** (동사) 기분 전환이나 건강을 위해 천천히 걷다. [ٹہلنا]

※ **소화를 시키다**는 한 덩어리로 익히세요. 09의 ‘시키다’(주문하다)와 글자는 같지만 뜻이 다릅니다.

20 그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 좋다.

ٹھیک ہے، ہوا بھی تازگی بخش ہے اور آج طبیعت بھی بہت اچھی ہے۔

그래, 공기+도 상쾌하+고 오늘 기분 너무 좋+다

- **그래** (감탄사) 상대의 말을 받아들일 때 쓰는 말. [ٹھیک ہے، چلو]
- **공기** (명사) 지구를 둘러싼, 색과 냄새가 없는 기체. [ہوا]
- **상쾌하다** (형용사) 느낌이 시원하고 기분이 좋다. [تازگی بخش ہونا]
- **기분** (명사) 마음에 저절로 느껴지는 상태. [مزاج، طبیعت]
- **너무** (부사) 일정한 정도를 훨씬 넘어선 상태로. [بہت، حد سے زیادہ—بول چال میں اچھے معنی میں بھی]

21 바삭한 프라이드치킨 한 입.

کرارے فرائیڈ چکن کا ایک لقمہ۔

바삭하+ㄴ 프라이드치킨 한 입

- **바삭하다** (형용사) 마른 물건을 씹을 때 나는 소리처럼 가볍고 경쾌하다. [کرارا ہونا]
- **-(으)ㄴ** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 하고 현재의 상태를 나타내는 어미. [بعد والے اسم کی وضاحت کرنے والی صورت]
- **한** (관형사) 하나의. [ایک]
- **입** (명사) 음식을 먹는 몸의 한 부분. 또는 한 번에 먹는 양. [منہ؛ ایک لقمہ]

22 매콤달콤한 양념치킨 한 입.

میٹھے تیز یا نگنیوم کا ایک لقمہ۔

매콤달콤하+ㄴ 양념치킨 한 입

· **매콤달콤하다** (형용사) 조금 맵고 단맛이 함께 나다. [میٹھا اور تیز ہونا]

※ '매콤하다'(조금 맵다) + '달콤하다'(달다)가 합쳐진 말입니다.

23 한강에서 먹는 치킨.

دریائے ہان کے کنارے کھایا جانے والا چکن۔

한강+에서 먹+는 치킨

· **한강** (명사) 서울을 가로질러 흐르는 큰 강. [دریائے ہان – سیول کے بیچ سے گزرتا ہے]

· **에서** (조사) 행동이 일어나는 장소를 나타내는 조사. [حرف: میں (کام ہونے کی جگہ)]

24 세상에서 제일 맛있어.

دنیا کا سب سے مزیدار۔

세상+에서 제일 맛있+어

· **세상** (명사) 사람이 살고 있는 모든 곳. [دنیا]

· **제일** (부사) 여럿 가운데 가장. [سب سے زیادہ]

· **맛있다** (형용사) 맛이 좋다. [مزیدار ہونا]

※ **세상에서 제일**은 최고를 강조하는 표현입니다. 세상에서 제일 맛있어 · 세상에서 제일 좋아.

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

املا ۔ گانے کی خالی جگہیں پُر کیجیے

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.

ویڈیو ایک بار اور دیکھتے ہوئے جو سنائی دے وہ خالی جگہوں میں لکھیے۔ ہر جملے کے بعد روک کر لکھنا بھی درست ہے۔

MV 다시 보기

دوبارہ دیکھیے

보 기

노을 · 출출하다 · 반반 · 돗자리 · 서비스 · 걸려요 · 대박 · 다이어트 · 소화 · 상쾌하고 · 바삭한 · 제일

(①) 진짜 예쁘다. 근데 조금 (②).

그럼 (③)으로 시키자.

내가 시킬 테니까 넌 (④) 좀 깔아.

콜라 (⑤)로 주나요?

오는 데 얼마나 (⑥)?

냄새 진짜 (⑦)이다.

나 (⑧) 중이야.

다 먹고 나서 (⑨)도 시킬 겸 우리 산책하자.

그래, 공기도 (⑩) 오늘 기분 너무 좋다.

(⑪) 프라이드치킨 한 입. 세상에서 (⑫) 맛있어.

✔ 정답은 '하나. 가사'(23쪽)에서 확인하세요. جوابات «ایک۔ گانے کے بول» میں جانچیے۔

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

نقل نویسی۔ کلیدی جملے

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.

سرمئی جملوں پر لکھیے، پھر نیچے خالی سطر پر ایک بار اور لکھیے۔ لکھتے ہوئے بلند آواز سے پڑھنا اور بھی مفید ہے۔

① 너 배고프지 않아?

①

---

② 우리 뭐 먹을까? 치킨 어때?

②

---

③ 그럼 반반으로 시키자.

③

---

④ 내가 시킬 테니까 넌 돗자리 좀 깔아.

④

---

⑤ 콜라 서비스로 주나요?

⑤

---

⑥ 오는 데 얼마나 걸려요?

⑥

⑦ 삼십 분 정도 걸릴 것 같아요.

⑦

⑧ 맥주도 시킬 걸 그랬나?

⑧

⑨ 소화도 시킬 겸 우리 산책하자.

⑨

⑩ 한강에서 먹는 치킨, 세상에서 제일 맛있어.

⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

الفاظ کی خود جانچ۔ مختصر کوئز

'색인'으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 '일곱. 문화 노트' 끝에 있습니다.

اشاریے سے الفاظ دہرانے کے بعد خود حل کر کے دیکھیے۔ جوابات «سات۔ ثقافتی نوٹ» کے آخر میں ہیں۔

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. الفاظ کو ان کے معنی سے ملائیے۔

1 돗자리 ·	· ㄱ. 절반씩 나눈 두 부분
2 반반 ·	· ㄴ. 값을 받지 않고 덤으로 주는 것
3 서비스 ·	· ㄷ. 바닥에 까는 자리
4 출출하다 ·	· ㄹ. 배가 조금 고프다

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. درست ہو تو O، غلط ہو تو X لکھیے۔

5. '배고프지 않아?'는 '배고프지?'와 뜻이 비슷해요. (O / X)

6. '-(으)ㄹ걸 그랬다'는 앞으로의 계획을 말할 때 써요. (O / X)

7. 한국에서 '서비스'는 무료로 주는 덤이라는 뜻이에요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. درست لفظ کے گرد دائرہ لگائیے۔

8. 오는 데 삼십 분 (정도 / 마다) 걸려요.

9. 돗자리를 (깔아 / 걸려) 주세요.

10. 소화도 (시킬 / 마실) 겸 산책하자.

일곱. 문화 노트 — 한강과 배달 문화

ثقافتی نوٹ · دریائے ہان اور ڈیلیوری کلچر

한강 공원에서 돗자리를 깔고 배달 치킨을 먹는 것은 서울 사람들이 가장 좋아하는 저녁 시간 보내기입니다. 노래 '오는 데 얼마나 걸려요?'의 장면이 실제 모습이에요.

دریائے ہان کے کنارے چٹائی بچھا کر ڈیلیوری چکن منگوانا سیول والوں کے شام گزارنے کے سب سے پسندیدہ طریقوں میں سے ایک ہے — بالکل ہمارے گانے کی طرح۔

한강 공원으로 배달이 옵니다

한강 공원은 배달이 됩니다. 공원이 넓기 때문에 주문할 때 **돗자리 번호**나 가까운 출구를 알려 주면 됩니다.

ڈیلیوری دریا کنارے کے پارکوں تک پہنچتی ہے: آرڈر کرتے وقت اپنی چٹائی کا نمبر یا قریب ترین گیٹ بتا دیجیے۔

치킨은 '반반'으로

맛이 서로 다른 사람이 함께 먹을 때는 **반반**으로 시킵니다. 프라이드 반, 양념 반이 가장 흔한 조합이에요.

반반 یعنی آدھا آدھا کر کے آرڈر کیجیے — آدھا سادہ فرائیڈ، آدھا یانگنیوم — یہی کلاسک جوڑ ہے۔

'서비스'는 무료 덤

한국에서 **서비스**는 값을 받지 않고 더 주는 것을 뜻합니다. 치킨을 시키면 콜라를 서비스로 주는 가게가 많아요. 우리 노래의 장면이에요! ♪

کوریا میں 서비스 کا مطلب مفت اضافی چیز ہے: بہت سی چکن کی دکانیں ایک بوتل کوک مفت دیتی ہیں۔ ♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 두 사람이 전화로 물어본 것을 모두 찾아보세요. (예: 콜라 서비스, 걸리는 시간, …)

ویڈیو میں دونوں سہیلیوں نے فون پر جو کچھ پوچھا، سب تلاش کیجیے۔

> 여러분 나라에서는 공원으로 음식을 배달시킬 수 있어요? 이야기해 보세요.
>
> آپ کے ملک میں پارک تک کھانا ڈیلیور ہو سکتا ہے؟ اس پر بات کیجیے۔

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄷ 2-ㄱ 3-ㄴ 4-ㄹ 5-O 6-X 7-O 8-정도 9-깔아 10-시킬

P A R T 4

색 인

الفاظ اور گرامر کا اشاریہ

어휘 색인 — 노래 속 64개 + 확장 28개 · 문법 색인 — 조사 7개 + 어미와 표현 18개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

4

어휘 색인

الفاظ کا اشاریہ

'노래 어휘'는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, '확장 어휘'는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

«گانے کے الفاظ» میں بولوں کے تمام الفاظ شامل ہیں؛ «توسیعی الفاظ» نمونہ امتحان میں آنے والے نئے الفاظ میں سے چنے ہوئے اہم الفاظ ہیں۔ سب TOPIK Ⅰ کے دائرے میں ہیں اور کورین حروفِ تہجی کی ترتیب سے ہیں۔

▸ 하나. 노래 어휘 (64개)

단어 لفظ	품사 قسم	뜻 (우르두어) معنی (اردو)	노래 속 예문 گانے میں مثال
걸리다	동사	وقت لگنا	오는 데 얼마나 걸려요?
공기	명사	ہوا	공기도 상쾌하고
그래	감탄사	ٹھیک ہے، چلو	그래, 공기도 상쾌하고
그러다	동사	ویسا کرنا — -ㄹ걸 그랬다 میں	시킬 걸 그랬나?
그럼	부사	تو پھر	그럼 반반으로 시키자.
근데	부사	لیکن، ویسے	근데 조금 출출하다.
기분	명사	مزاج، طبیعت	오늘 기분 너무 좋다.
깔다	동사	بچھانا، پھیلانا	넌 돗자리 좀 깔아.
나	대명사	میں — بے تکلف	난 프라이드치킨, 넌?
날씨	명사	موسم	날씨 참 좋다.
내	대명사	میں — 나 کی 가 سے پہلے کی صورت	내가 시킬 테니까
냄새	명사	خوشبو، بو	냄새 진짜 대박이다.
너	대명사	تُو، تم — بے تکلف	너 배고프지 않아?

단어 لفظ	품사 قسم	뜻 (우르두어) معنی (اردو)	노래 속 예문 گانے میں مثال
너무	부사	بہت، حد سے زیادہ	기분 너무 좋다.
네	감탄사	جی ہاں	네, 드립니다.
노을	명사	شام کی سرخی	노을 진짜 예쁘다.
다	부사	سب	다 먹고 나서
다이어트	명사	ڈائٹ	나 다이어트 중이야.
대박	명사	بڑی کامیابی — «کمال»	냄새 진짜 대박이다.
데	의존 명사	ـ کرنے کا عمل	오는 데 얼마나 걸려요?
돗자리	명사	پکنک کی چٹائی	넌 돗자리 좀 깔아.
드리다	동사	پیش کرنا — تعظیمی صورت	네, 드립니다.
맛있다	형용사	مزیدار ہونا	세상에서 제일 맛있어.
매콤달콤하다	형용사	میٹھا اور تیز ہونا	매콤달콤한 양념치킨
맥주	명사	بیئر	맥주도 시킬 걸 그랬나?
먹다	동사	کھانا	우리 뭐 먹을까?
뭐	대명사	کیا	우리 뭐 먹을까?
바람	명사	ہوا	바람도 시원하고
바삭하다	형용사	کرارا ہونا	바삭한 프라이드치킨
반반	명사	آدھا آدھا	반반으로 시키자.
배고프다	형용사	بھوک لگنا	너 배고프지 않아?

단어 لفظ	품사 قسم	뜻 (우르두어) معنی (اردو)	노래 속 예문 گانے میں مثال
분	명사	منٹ	삼십 분 정도
산책하다	동사	ٹہلنا	우리 산책하자.
삼십	수사	تیس — چینی-کورین	삼십 분 정도
상쾌하다	형용사	تازگی بخش ہونا	공기도 상쾌하고
서비스	명사	مفت اضافی چیز	콜라 서비스로 주나요?
세상	명사	دنیا	세상에서 제일 맛있어.
소화	명사	ہاضمہ	소화도 시킬 겸
시원하다	형용사	ٹھنڈا اور خوشگوار ہونا	바람도 시원하고
시키다	동사	آرڈر کرنا؛ (ہاضمہ) کرانا	반반으로 시키자. / 소화도 시킬 겸
양념치킨	명사	یانگنیوم چکن	난 양념치킨.
어떻다	형용사	کیسا ہونا	치킨 어때?
얼마나	부사	کتنا، کتنی دیر	얼마나 걸려요?
예쁘다	형용사	خوبصورت ہونا	노을 진짜 예쁘다.
오늘	명사	آج	오늘은 바람도 시원하고
오다	동사	آنا	오는 데 얼마나 걸려요?
우리	대명사	ہم	우리 뭐 먹을까?
입	명사	منہ؛ ایک لقمہ	프라이드치킨 한 입
정도	명사	تقریباً، کے قریب	삼십 분 정도

단어 لفظ	품사 قسم	뜻 (우르두어) معنی (اردو)	노래 속 예문 گانے میں مثال
제일	부사	سب سے زیادہ	세상에서 제일 맛있어.
조금	부사	تھوڑا	근데 조금 출출하다.
좀	부사	ذرا—درخواست کو نرم کرتا ہے	돗자리 좀 깔아.
좋다	형용사	اچھا ہونا	날씨 참 좋다.
주다	동사	دینا	콜라 서비스로 주나요?
중	의존 명사	—کرنے کے دوران	나 다이어트 중이야.
진짜	부사	واقعی، بہت	노을 진짜 예쁘다.
짠	감탄사	چیئرز!—گلاس ٹکراتے وقت	오늘은 콜라로 짠.
참	부사	واقعی، بڑا ہی	날씨 참 좋다.
출출하다	형용사	ہلکی بھوک لگنا	근데 조금 출출하다.
치킨	명사	کورین طرز کا فرائیڈ چکن	치킨 어때?
콜라	명사	کوک	콜라 서비스로 주나요?
프라이드치킨	명사	سادہ فرائیڈ چکن	난 프라이드치킨, 넌?
한	관형사	ایک	프라이드치킨 한 입
한강	명사	دریائے ہان	한강에서 먹는 치킨.

▸ 둘. 확장 어휘 (28개)

단어 لفظ	품사 قسم	뜻 (우르두어) معنی (اردو)	예문 · 나온 곳 مثال ۔کہاں آیا
가게	명사	دکان	인주 치킨 (12)
간장	명사	سویا ساس	간장치킨 (5)
값	명사	قیمت	치킨 값을 올리려고 (15)
결제하다	동사	ادائیگی کرنا (کارڈ سے)	카드로 결제했습니다. (12)
공원	명사	پارک	한강 공원 (12 · 16)
그래서	부사	اس لیے، چنانچہ	그래서 반반으로 시켰습니다. (18)
도착하다	동사	پہنچنا	십 분 후에 도착합니다. (12)
마다	조사	ہر	마다 (10)
마리	명사	جانور گننے کی اکائی	반반 치킨 1마리 (12)
무료	명사	مفت	콜라는 무료입니다. (노래 · 문화 노트)
배달	명사	ڈیلیوری	배달 안내 (12 · 15)
번호	명사	پیٹ بھرنا	돗자리 번호 (12 · 16)
병	명사	نمبر	콜라 1병 (2 · 9 · 12)
병원	명사	بوتل گننے کی اکائی	병원 (2)
부터	조사	ہسپتال	부터 (10)
소풍	명사	سے (آغاز کا نقطہ)	소풍 (9)
시험	명사	پکنک، سیر	시험 (9)
앉다	동사	امتحان	돗자리에 앉습니다. (7)

단어 لفظ	품사 قسم	뜻 (우르두어) معنی (اردو)	예문 · 나온 곳 مثال۔کہاں آیا
저녁	명사	بیٹھنا	한강의 저녁 (노래 · 문화 노트)
전화	명사	اطلاع دینا	전화로 시킵니다. (4 · 9)
좋아하다	동사	شام	양념치킨을 좋아합니다. (18)
주문하다	동사	فون؛فون کال	반반으로 주문했습니다. (12 · 17)
지하철역	명사	پسند کرنا	지하철역 (2)
처럼	조사	آرڈر کرنا	처럼 (10)
청소	명사	میٹرو اسٹیشن	청소 (9)
카드	명사	کی طرح	카드로 결제 (12)
학교	명사	صفائی	학교 (2)
후	명사	کارڈ	삼십 분 후에 (12 · 18)

문법 색인

گرامر کا اشاریہ

이 편의 노래에 나온 조사 7개와 어미·표현 18개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. '예문'의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.

اس حصے کے گانے میں آنے والے ۷ حروف اور ۱۸ لاحقے و اظہار۔ جو گرامر صرف نمونہ امتحان میں آیا ہے اس کی وضاحت اسی سوال کی تشریح میں ہے۔ مثالوں میں (노래) سے مراد گانے کے بول ہیں اور اعداد سوال کے نمبر ہیں۔

▸ 하나. 조사 (7개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
은/는	문장에서 화제를 나타냄 جملے کا موضوع ظاہر کرتا ہے	오늘은 바람도 시원하고 (노래)
이/가	동작의 주체를 나타냄 فاعل ظاہر کرتا ہے	내가 시킬 테니까 (노래)
을/를	동작이 미치는 대상을 나타냄 مفعول ظاہر کرتا ہے	산책을 했습니다. (11 · 17)
도	이미 있는 것에 더함 — '~도' بھی	바람도 시원하고 / 맥주도 (노래)
(으)로	선택이나 수단을 나타냄 بطور، کے ذریعے، کی صورت میں	반반으로 시키자. / 콜라로 짠 (노래)
에서	행동이 일어나는 장소 میں (کام ہونے کی جگہ)	한강에서 먹는 치킨 (노래)
이- (서술격)	'~이다' — 대상의 속성을 지정 «ہونا» رابطہ فعل	냄새 진짜 대박이다. (노래)

▸ 둘. 어미와 표현 (18개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-다	반말 서술 종결 سادہ خبریہ لاحقہ	노을 진짜 예쁘다. (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-아/-어 · -야	반말 종결(서술·질문) خبر اور سوال کے سادہ لاحقے	배고프지 않아? / 다이어트 중이야 (노래)
-고	두 사실을 나란히 이어 줌 اور — دو باتیں ملانا	바람도 시원하고 날씨 참 좋다. (노래)
-고 나서	앞의 일이 끝난 뒤 — کرنے کے بعد	다 먹고 나서 (노래)
-지 않다	부정 — 동의를 구하는 질문에도 씀 — نہیں؛ اتفاق مانگنے کے لیے بھی	너 배고프지 않아? (노래 · 13)
-(으)ㄹ까	듣는 사람의 뜻을 물음(반말) — کھائیں کیا؟	우리 뭐 먹을까? (노래)
-나	혼잣말처럼 묻거나 생각함 — تھا کیا	시킬 걸 그랬나? (노래)
-나요	부드럽게 묻는 높임 종결 نرم اور مؤدبانہ سوال	콜라 서비스로 주나요? (노래)
-자	함께 하자는 제안(반말) بے تکلف «چلو —»	반반으로 시키자. / 산책하자 (노래)
-(으)ㄹ 테니까	내 의지를 밝히며 뒤의 근거가 됨 میں — کروں گی، اس لیے …	내가 시킬 테니까 (노래)
-(으)ㄹ 겸	두 가지 목적을 함께 가짐 ساتھ ساتھ — بھی	소화도 시킬 겸 (노래 · 11)
-는 · -(으)ㄴ	뒤의 명사를 꾸미는 형태(관형형) بعد والے اسم کی وضاحت کرنے والی صورت	오는 데 / 바삭한 프라이드치킨 (노래)
-아요/-어요	두루높임 종결(서술·질문) عام مؤدبانہ لاحقہ	얼마나 걸려요? (노래)
-ㅂ니다/-습니다	격식 높임 종결(글·시험 문체) رسمی مؤدبانہ لاحقہ	네, 드립니다. (노래)
-았-/-었-	과거를 나타냄 ماضی ظاہر کرتا ہے	시킬 걸 그랬나? (노래 · 17)
-(으)ㄹ 것 같다	앞으로의 일을 추측함 — لگے گا شاید	삼십 분 정도 걸릴 것 같아요. (노래 · 10)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-(으)ㄹ걸 그랬다	하지 않은 일을 뒤늦게 아쉬워함 — کر لیتے تو اچھا تھا	맥주도 시킬 걸 그랬나? (노래)
-아서/-어서	원인이나 이유를 나타냄 — کی وجہ سے، اس لیے	배가 불러서 / 출출해서 (6 · 18)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

یہاں تک پہنچ گئے، شاباش!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

ایک گانا اب آپ کی کورین بن چکا ہے۔

제10편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

دسویں حصے میں نئی میوزک ویڈیو کے ساتھ ملیں گے۔

이제 어디로든 배달을 시킬 수 있어요! ♪

지은이 · 채널 소개

مصنف اور چینل کا تعارف

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

«EPIC21» ایک اسٹوڈیو ہے جو اکیسویں صدی کی رزمیہ داستانیں میوزک ویڈیو کے ذریعے سناتا ہے — شاعرانہ احساس اور AI ٹیکنالوجی سے جنم لینے والی خوبصورت کہانیاں۔

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

چینل پر جا کر اس کتاب کی میوزک ویڈیوز اور آنے والے حصوں کی خبریں دیکھنے کے لیے اسکین کیجیے۔

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

EPIC21 کی مفت کتابیں ۲۰ زبانوں میں ڈاؤن لوڈ کرنے کے لیے اسکین کیجیے۔

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」 (krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

الفاظ اور گرامر کے معنی کورین بنیادی لغت (NIKL) کی مدد سے لکھے گئے ہیں۔ میوزک ویڈیو کی تیاری، صفحہ بندی، تصاویر اور اردو تشریح میں تخلیقی AI استعمال ہوا ہے؛ حتمی جانچ اور ذمہ داری مصنف کی ہے۔